

GB	Subject to change
D	Änderungen vorbehalten
NL	Wijzigingen voorbehouden
F	Sous réserve de modifications
S	Ändringar förbehålles
FIN	Pidätämme oikeuden muutoksiin
N	Retttill endringer forbeholdes
DK	Rettil ændringer forbeholdes

Art.no. BGM1002

GB	USERS MANUAL	
	Grinding machine	02
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	
	Doppelschleifer	06
NL	GEbruikSAANWIJZING	
	Werkbankslijpmachine	10
F	MODE D'EMPLOI	
	Touret à meuler	14
S	BRUKSANVISNING	
	Bänkslipmaskin	18
FIN	KÄYTTÖOHJE	
	Tahkohiomakone	22
N	BRUKSANVISNING	
	Slibemaskiner	25
DK	BRUGER VEJLEDNING	
	Slipemaskin	29



Ferm[®]

FSM-125



Ferm Grinding machine

The following pictograms are used in these instructions for use:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.

BEFORE USING THE MACHINE:

1. Check the following:
 - Make sure that your machine is correct for your power supply.
 - Make sure the socket is earthed;
 - Make sure the cable and socket are in good condition, i.e. not frayed or damaged.
2. Do not use long extension cables.
Use only earthed extension cables.
3. A grinding stone is fragile.
The stone is easily damaged when being dropped, hit, etc. Always grind with the face of the grinding stone, never the sides. A cracked grinding stone must be replaced immediately. Due to the high rotational velocity the stone might disintegrate, causing accidents.
4. Always wear safety glasses when grinding.
5. Never operate the grinding machine without the guard in place.
6. Make sure the guard and the tool rest are properly adjusted and secured.
7. The maximum clearance between the tool rest and the grinding stone must never exceed 1-1.5 mm.
8. Use the stone only for its intended purpose, e.g. for grinding tools, never for heavy-duty construction work.

Use only grinding stones that state the following:

- Name of the manufacturer;
- Binding material;

- Dimensions;
 - Maximum speed.
9. Never rebore the arbor hole in the grinding stone to widen the diameter.
 10. The maximum admissible rotational velocity of the grinding stone may not exceed the velocity mentioned on the stone.
 11. For safe grinding it is best to bolt the machine to the bench.

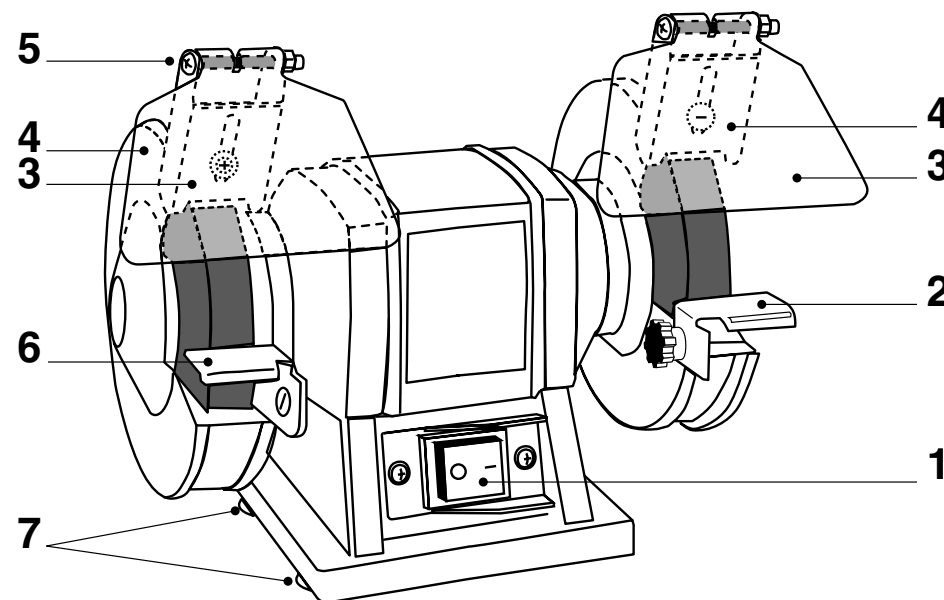
BEFORE YOU OPERATE THE MACHINE:

1. Make sure the switch is "OFF" before you plug in the machine.
2. Keep the cable away from moving parts.

IMMEDIATELY SWITCH OFF THE MACHINE WHEN:

- Interruption in the mains plug, mains lead or mains lead damage.
- Defect switch.
- Smoke or stench of scorched isolation.

EXPLODED VIEW



AVAILABLE SPARE PARTS

POSITION	DESCRIPTION	NO.
001	SWITCH (43 X 24 MM)	206451
002	SUPPORT (RIGHT)	206431
003	COVER GLASS (70 X 80)	206150
004	COVER GLASS HOLDER	206151
005	SCREW	
006	SUPPORT (LEFT)	206405
007	RUBBER FOOT	206411

PRODUCT INFORMATION

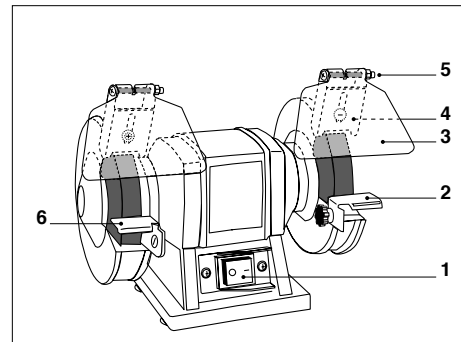


Fig. A.

1. On/off switch
2. Support (Right)
3. Cover glass
4. Cover glass holder
5. Screw
6. Support (Left)

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Power input	120 W
No load speed	2950/min.
Grinding stone dimensions	125 x 16 mm
Spindle hole	12,7 mm
Weight	5 kg
Lpa (sound pressure)	76 dB(A)

Electrical safety

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Replacing cables or plugs

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables

- The grinding machine is fitted with a three-core cable and earthed plug. Therefore, always connect the plug to an earthed socket. If you have to use an extension cable, make sure it is three-core and fitted with an earthed plug and connector.
- The minimum conductor size is 1.5 mm².

INSTALLATION

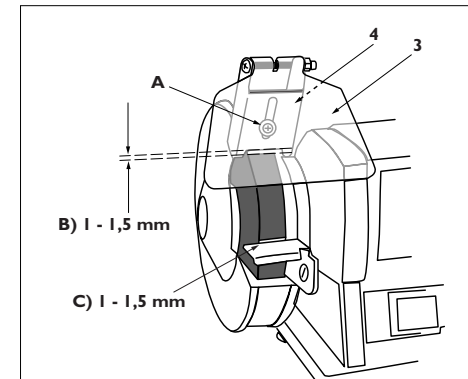


Fig. B.



The holder of a cover glass, together with the cover glasses themselves will always be adjusted/mounted with the grinding stone being out of action and the current turned out.

The grinding machine has to be secured to the bench by means of bolts. The length of the bolts depends on the thickness of the bench. If your bench is made of steel, it is best to place the machine on a supporting, wooden plate to separate it from the bench, to avoid vibrations.

MOUNTING AND ADJUSTMENT THE COVER GLASSES AND HOLDERS

- Mount the holder of the cover glass together with the cover glass itself, by means of the screw (A).
- Adjust the height of the holder of the cover glass by loosening a bit screw. The free space between the stone and the holder of the cover glass will amount to 1 - 1,5 mm.
- Fasten well screw (A).
- Adjust the cover glass (see the figure above) in such a way that your face will be protected, at the utmost.
- Use always safety glasses.

ADJUSTING THE TOOL REST.



Disconnect the machine and make sure the grinding stone has stopped before adjusting the tool rest.

Secure the tool rest, allowing a maximum clearance (C) between the tool rest and the grinding stone of 1 - 1.5 mm.

REPLACING THE GRINDING STONE

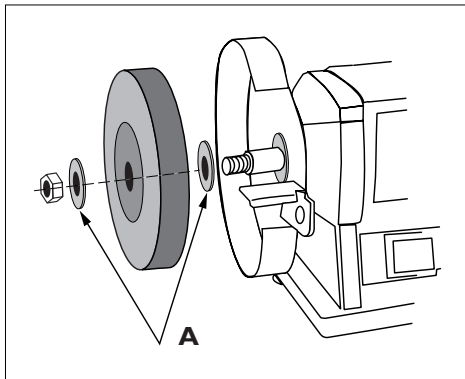


Fig. C.



Disconnect the machine and make sure the grinding stone has stopped before replacing the grinding stone. Disconnect the machine and make sure the grinding stone has stopped before replacing the grinding stone.

Required tools:

- spanner, 19 mm;
- spanner, 8 mm;
- screwdriver.
- Remove the guards, using the above tools. When replacing the stones, remember the right-hand spindle is fitted with right-hand thread, the left-hand spindle with left-hand thread.
- Loosen the nut by means of the spanner. Remove the stone.
- Clean the flanges. Replace one flange, with the concave side facing the grinding stone. Slide the new grinding stone on to the spindle. Replace the second flange on the spindle, with the concave side facing the grinding stone. Tighten the nut securely, but not too tightly! Replace the guards and adjust the tool rest. Let the motor run for a few seconds before you start to grind.

OPERATION

SELECTING THE GRINDING STONE

In general, coarse grinding stones are used to remove material and fine grinding stones to finish the workpiece. If the surface is uneven, start with the coarse grinding stone until the surface is smooth. Then use the fine grinding stone to remove any scratches caused by the coarse grinding stone to finish the workpiece.

GRINDING

Do not "fill up" the stone by holding wood, lead or any other soft metal against the grinding stone. Never press the workpiece too hard against the stone, to avoid making grooves. Cool down the workpiece with water. Wood chisels and such must never "blue" when being ground. Make sure the workpiece cannot slip from your fingers during grinding and get caught between the tool rest and the stone. This may cause the stone to crack, the motor to stall and the workpiece to rebound, causing injuries.

OPERATION

- Make sure the switch is in the "OFF" or "0" position before you plug in the machine.
- Move the switch to the "ON" or "1" position to start the bench grinder.
- Keep the cable away from moving parts.

GARANTI

Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette **FSM-125** er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter

EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-03-2007
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

Det er vores hensigt til stadighed at forbedre vores produkter, og vi forbeholder os derfor til enhver tid retten til at ændre produktspecifikationerne uden forudgående varsel.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**

ANVENDELSE

VALG AF SLIBESTEN

Generelt fjerner grove slibestene det meste materiale og fine slibestene bruges til finpudsning. Hvis overfladen er ujævn, slibes den først jævnt med en grov slibesten. Derefter bruges en finere slibesten til at fjerne de mærker, der er efterladt af den første slibesten samt til finpudsning.

SLIBNING

Sørg for, at stenen ikke slibes til, hvis der holdes f.eks. træ, bly eller andet blødt metal mod slibestenen. Tryk ikke slibeemnet for hårdt mod slibestenen, da der ellers kan opstå furer. Køl værktøj, som skal slibes af med vand. Træmejsler må under ingen omstændigheder slibes "blå". Sørg for, at slibeemnet ikke kan glide ud af hånden og sæt sig fast mellem anslaget og slibestenen under slibningen. Derved kan stenen nemlig springes, motoren kan brænde sammen eller slibeemnet kan slå tilbage, hvilket kan medføre personskader.

ANVENDELSE

- Kontrollér, at afbryderen står på "0", før stikket sættes i stikkontakten.
- Tryk afbryderen ind for at starte den stationære slibemaskine.
- Hold altid strøm-kablet væk fra de bevægende dele.

DRIFTSFEJL

I tilfælde af, at maskinen ikke fungerer efter hensigten, kan De i nedenstående oversigt finde de mulige årsager og de tilhørende løsninger

1. Motoren bliver for varm.

Motoren er overbelastet.

- Lad motoren køle af.

Motoren er defekt

- Indlever maskinen til *Ferm-forhandleren* til eftersyn og/eller reparation.

2. Maskinen starter ikke, når der tændes for den.

Tilslutningen til lysnettet er afbrudt.

- Se strømkablet efter for brud.

Afbryderen er defekt

- Indlever maskinen til *Ferm-forhandleren* til eftersyn og/eller reparation.



Reparationer må udelukkende udføres af en autoriseret installatør eller et autoriseret serviceværksted.

VEDLIGEHOLDELSE



Sørg for at maskinen ikke står under strøm, når der udføres vedligeholdelsesarbejder på maskinen.

Maskinerne fra *Ferm* er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs. Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, såsom benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststoffdelene.

Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Fejl

Kontakt Deres *Ferm*-forhandler, hvis der opstår fejl som følge af slitage af en del.

Bagerst i denne brugsanvisning finder De en reservedelstegning med de reservedele, der kan bestilles.

MILJØ

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.

Når de udskifter Deres maskinen bør De tage den gamle maskine med til Deres lokale *Ferm*-forhandler. Der vil maskinen blive bearbejdet på miljøvenlig vis.

TROUBLESHOOTING

In case the grinding machine does not work well, we give you some possible causes and solutions.

1. The temperature of the electric motor exceeds 70°C.

The motor has been overloaded by work that is too big:

- Allow the motor to cool down.

The motor is defective:

- Contact your local *Ferm* dealer to have the tool inspected and/or repaired.

2. The tool does not work when switched on.

Damaged cord and/or plug:

- Check cord and/or plug.

Defective switch:

- Contact your local *Ferm* dealer to have the switch inspected and/or repaired.



Repairing of electric appliances may be carried out only by experts.

MAINTENANCE



Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

The *Ferm* machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning

Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.

If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local *Ferm* dealer.

In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT

In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.

Take your unwanted machines to your local *Ferm*-dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (GB)

We declare under our sole responsibility that this **FSM-125**

is in conformity with the following standards or standardized documents

EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with the regulations.

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-03-2007
ZWOLLEN

J.A. Bakker - van Ingen
CEO *Ferm* BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**

DOPPELSCHLEIFMACHINE

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:



Verweist auf Verletzungsgefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.



Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten beim Benutzen von Elektromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil.

BEI GEBRAUCHNAHME DER MASCHINE

- Kontrollieren Sie:
 - ob die Anschlussspannung des Motors mit der Netzspannung übereinstimmt;
 - ob Sie einen geerdeten Netzanschluß verwenden;
 - ob Gerätekabel, Stecker und Dose in gutem Zustand sind, festsitzen, ohne Knicke oder Beschädigungen sind.
- Vermeiden Sie den Gebrauch zu langer Verlängerungsschnüre.
Benutzen Sie geerdete Kabel.
- Ein Schleifstein ist ein empfindliches Stück Gerätschaft.
 - Der Stein verträgt keine Stöße. Schleifen Sie immer nur an der Vorderseite des Steines und nie an der Seitenfläche des Steines.
 - Montieren Sie nie einen gebrochenen Schleifstein. Ersetzen Sie ihn sofort. Durch die große Umdrehungsgeschwindigkeit kann ein gebrochener Stein auseinanderspringen und Unglücke verursachen.
- Tragen Sie während des Schleifens immer eine Sicherheitsbrille.
- Schleifen Sie nie ohne Schutzkappe über dem Stein.
- Befestigen Sie die gut eingestellte Schutzkappe und

Stützholz immer kräftig.

- Zwischen Stützholz und Stein darf nie mehr als 1 - 1,5 mm Spiel sein.
- Benutzen Sie den Stein nur für Arbeiten, für die er gemacht ist.

Z.B. zum Schleifen von Geräten, also nicht für schwere Konstruktionsarbeiten. Benutzen Sie nur Schleifsteine, die folgendermaßen gekennzeichnet sind:

- Angaben über den Fabrikanten;
- Bindematerial;
- Abmessungen.
- Zulässige Tourenzahl.

- Das Loch für den Aufnahmestempel von Schleifsteinen darf nachträglich niemals größer aufgebohrt werden.
- Die maximale Umdrehungsgeschwindigkeit des Schleifsteins darf die Geschwindigkeit erwähnt auf dem Schleifstein nie überschreiten.
- Um sicher schleifen zu können, wird empfohlen, die Maschine festzuschrauben auf der Werkbank.

BEIM INBETRIEBSTELLUNG DER MASCHINE:

- Kontrollieren Sie, ob der Schalter nicht in der "AN"-Stand steht, bevor Sie den Stecker am Stromnetz anschließen.
- Sorgen Sie dafür, daß das Netzkabel aus der Nähe bewegender Geräteteile bleibt.

DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN BEI:

- Störung im Netzstecker, dem Netzkabel oder Schnurbeschädigung;
- defektem Schalter;
- Rauch oder Gestank verschmorte Isolation.

BRUG

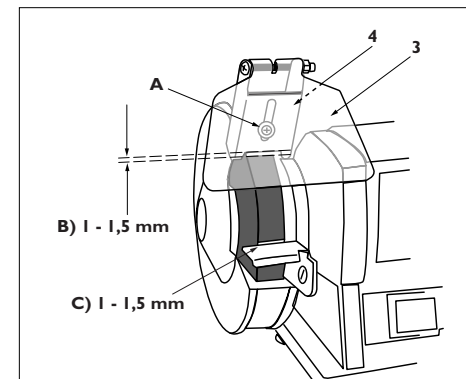


Abb. B.

MONTERING OG INDSTILLING AF BESKYTTESESGLASHOLDER OG BESKYTTESESGLAS.



Slibestenen skal være i stilstand og stikket skal tages ud af stikkontakten før beskyttelsesglasholderen og beskyttelsesglasset må indstilles/monteres.

- Monter beskyttelsesglasholderen og det fastklemte beskyttelsesglas vha den medfølgende skrue (A) på beskyttelsesskærmen.
- Indstil beskyttelsesglasholderens højde. Mellemrummet mellem stenen og beskyttelsesglasholderen skal være 1-1,5 mm. (B).
- Spænd derefter skruen (A) omhyggelig fast.
- Indstil beskyttelsesglasset, så Deres øjne beskyttes mest muligt.
- Bær altid sikkerhedsbriller.

INDSTILLING AF ANSLAG.



Slibestenen skal være i stilstand og stikket skal tages ud af stikkontakten, før anslaget må indstilles/monteres.

- Sæt anslaget så godt fast som muligt med et mellemrum på højst 1 - 1,5 mm (C) mellem anslaget og slibestenen.
- Skrub bolten løs med en braknøglen. Tag den gamle slibesten af. Gør klemeskruerne rene. Sæt den nye slibesten på akslen ligeledes så den hule side vender mod slibestenen. Skru derefter møtrikken på akslen, men ikke for stramt. Sæt nu beskyttelsesskærmen på plads og justér anslaget. Lad motoren køre et øjeblik uden at slibe.

UTSKIFTNING AF SLIBESTEN

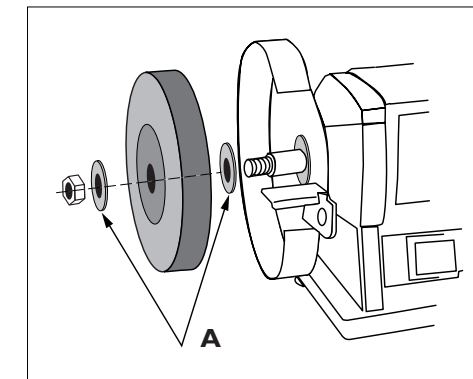


Abb. C.

Nødvendigt værktøj:

- unbrakonøgle 19 mm
- unbrakonøgle 8 mm
- skruetrækker.



Slibestenen skal være i stilstand og stikket skal tages ud af stikkontakten, før slibestenen må udskiftes

- Fjern beskyttelsesskærmene vha. ovennævnte værktøj. Den højre akse har højredrejet gevind. Den venstre akse har venstredrejet gevind. Tag hensyn til dette, hvis De udskifter stenene.
- Skrub bolten løs med en braknøglen. Tag den gamle slibesten af. Gør klemeskruerne rene. Sæt den nye slibesten på akslen ligeledes så den hule side vender mod slibestenen. Skru derefter møtrikken på akslen, men ikke for stramt. Sæt nu beskyttelsesskærmen på plads og justér anslaget. Lad motoren køre et øjeblik uden at slibe.

- velser:
- Data om fabrikanten
 - Bindingsmateriale
 - Mål
 - Tilladt omdrejningshastighed
- Aksehullet i slibestenen må ikke bores ud til en større diameter.
 - Slibemaskinens højeste omdrejningshastighed må ikke overskride hastigheden, der er angivet på selve stenen.
 - For at kunne slibe sikkert, skal maskinen skrues fast på et arbejdsbord.

NÅR MASKINEN TAGES I BRUG:

- Inden strømkablet tilsluttes lysnettet skal det kontrolleres, at afbryderen ikke står i position '1'.
- Sørg for at strømkablet ikke kan komme i kontakt med værktøjets bevægende dele.

AFBRYD ØJEBLIKKELT APPARATET:

- Hvis stikkontakten, strømkablet eller andre ledninger er defekte.
- Hvis afbryderen er defekt.
- Hvis der lugte af røg eller brændt isolering.

BESKRIVELSE

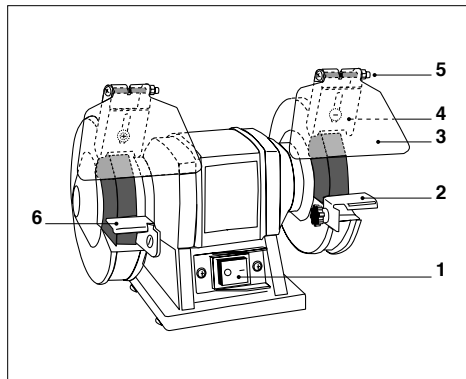


Abb. A.

- Tænd/sluk kontakt
- Højre anslag
- Beskyttelsesglas
- beskyttelsesglasholder
- Skrue
- Venstre anslag

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Spænding	230 V
Frekvens	50 Hz
Optaget effekt	120 W
Omdrejninger, ubelastet	2950/min
Slibestenen kapacitet	125 x 16 mm
Akse slibestenen kapacitet	12,7 mm
Vægt	5 kg
Lpa (lydtryk)	76 dB(A)

Elektrisk sikkerhed

Kontroller altid om netspændingen svarer til værdien på typeskiltet.

Ved udskiftning af ledninger og stik

Kasser gamle ledninger og stik, så snart de er skiftet ud med nye. Det er farligt at sætte et stik fra en løs ledning i en stikkontakt.

Ved brug af forlængerledninger

Brug udelukkende godkendte forlængerledninger, der er beregnede til maskinens effekt. Lederne skal have et gennemsnit på mindst 1,5 mm². Hvis forlængerledningen sidder på en tromle, rulles ledningen helt af.

KENZEICHNEN

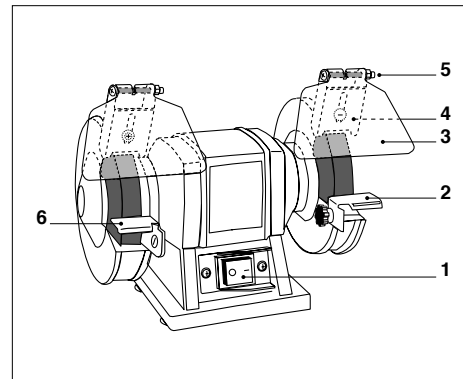


Abb. A.

- An/Aus Schalter
- Stützhalm (Rechts)
- Schutzplatte
- Halterung
- Schraube
- Stützhalm (Links)

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V
Frequenz	50 Hz
Aufgenommene Leistung	120 W
Drehzahl unbelastet/min	2950/min
Abmessung Schleifsteine	125 x 16 mm
Achseloch	12,7 mm
Gewicht	5 kg
Lpa (Schalldruck)	76 dB(A)

Elektrische Sicherheit

Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der des Typenschildes entspricht.

Austauschen von Kabeln oder Steckern

Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

Verwendung von Verlängerungskabeln

- Das Gerät hat eine dreipolige Netzschnur und einen geerdeten Stecker. Benutzen Sie darum auch immer eine geerdete Steckdose. Wenn Sie eine Verlängerungsschnur benötigen, benutzen Sie dann eine dreipolige Verlängerungsschnur mit geerdetem Stecker und Steckdose.
- Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² haben.

INSTALLATION

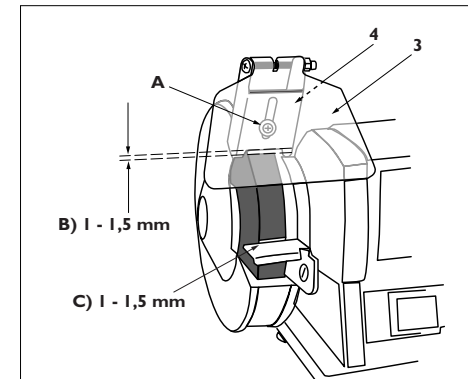


Abb. B.

Die Schleifmaschine soll mit Bolzen auf der Werkbank befestigt werden. Die Länge der Bolzen hängt von der Dicke der Arbeitsplatte ab. Falls diese aus Metall ist, sollte man ein Unterlegbrett oder ähnliches benutzen, um die Maschine zu isolieren und Vibrationen zu vermeiden.



Die Halterung(en) und die Schutzplatten aus Glas dürfen einzig und allein eingebaut bzw. eingestellt werden, während der Schleifstein außer Betrieb und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

EINBAU UND EINSTELLUNG DER HALTERUNGEN UND DIE GLASPLATTEN.

- Einbauen der Halterung für die Schutzplatte aus Glas und dem eingesetzten Glas auf der Schutzkappe anhand der mitgelieferten Schraube (A). Einstellen der Höhe der Halterung für die Glasplatte durch ein leichtes Lösen der Schraube. Der freie Raum zwischen dem Stein und der Halterung für die Glasplatte muß sich zwischen 1 und 1,5 mm bewegen.
- Danach ist die Schraube (A) wieder fest anzuziehen.
- Die Einstellung der Glasplatte (siehe Abbildung) ist entsprechend dem bestmöglichen Schutz für Ihr Gesicht vorzunehmen. Neben der Glasplatte als Schutzvorrichtung sollten Sie stets gleichzeitig eine Schutzbrille tragen.

STÜTZHOLMEINSTELLEN.



Der Stützhalm muß immer bei stillstehendem Schleifstein und ohne Stromverbindung zum Netz (ziehen sie den Stecker heraus) eingestellt werden.

- Ziehen Sie den Stützhalm so fest wie möglich an, mit maximal 1 - 1,5 mm Spiel zwischen Halm und Schleifstein. (C).

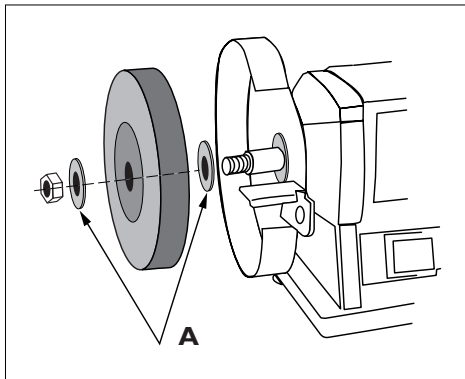


Abb. C.

Benötigtes Werkzeug:

- Steckschlüssel 19 mm;
- Steckschlüssel 8 mm;
- Schraubenzieher.



Den Schleifstein nur bei stillstehendem Schleifstein und gezogenem Netzstecker auswechseln.

- Entfernen Sie die Schutzkappen mittels genanntem Werkzeug.
- Auf der rechten Achse sitzt ein rechtsdrehendes Gewinde, auf der linken Achse ein linksdrehendes. Berücksichtigen Sie das bitte, wenn Sie den Stein auswechseln.
- Nehmen Sie den Steckschlüssel und drehen Sie die Mutter los. Nehmen Sie den alten Stein ab. Säubern Sie die Klemmscheiben. Setzen Sie eine Klemmscheibe mit der hohlen Seite zum Stein wieder auf die Achse. Schieben Sie den neuen Stein auf die Achse. Setzen Sie die zweite Klemmscheibe mit der hohlen Seite ebenfalls zum Stein danach wieder auf die Achse. Drehen Sie die Mutter auf die Achse, aber nicht zu fest! Jetzt montieren Sie wieder die Schutzkappen und stellen Sie den Stützholm richtig ein. Lassen Sie den Motor kurz drehen, ohne zu schleifen.

GEBRAUCH

WAHL DES SCHLEIFSTEINES

Grobe Schleifsteine entfernen im allgemeinen das meiste Material und feine Schleifsteine werden für den Endschliff benutzt. Wenn die Oberfläche uneben ist, beginnen Sie mit einem groben Schleifstein und schleifen, bis die Oberfläche eben ist. Danach benutzen Sie einen feinen Schleifstein, um die Kratzer, die der erste Stein hinterlassen hat, zu beseitigen und die Feinschleifarbeit auszuführen.

DAS SCHLEIFEN

Lassen Sie den Stein nicht "zuschmieren", indem Sie z.B. Holz, Blei oder ein anderes weiches Material gegen den Schleifstein drücken. Drücken Sie das zu schleifende Werkstück nicht zu kräftig gegen den Stein. So verhindern Sie Einkerbungen. Kühlen Sie die zu schleifenden Werkstücke (u.a. mit Wasser).

Holzmeißeln und dergleichen dürfen nicht "blau" geschliffen werden. Sorgen Sie dafür, daß das zu schleifende Werkzeug während des Schleifens nicht aus der Hand fällt und zwischen Stützholm und Stein eingeklemmt wird. Hierdurch kann nämlich der Stein brechen, der Motor festlaufen und durch einen Rückschlag des Werkstückes können Verletzungen entstehen.

MASCHINE ANSTELLEN

- Kontrollieren Sie, ob der Netzschalter im "AUS"-Stand steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose schieben.
- Drücken Sie den Netzschalter in den "AN"-Stand um Ihre Maschine im Betrieb zu setzen.
- Halten Sie das Netzkabel immer aus der Nähe beweglicher Teile.

GARANTI

Garantibedingelserne er å finne på det vedlagte garantikortet.

ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette **FSM-125**

er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter

EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med reguleringer:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-03-2007
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

Det er vår policy å stadig forbedre våre produkter, og derfor forbeholder vi oss retten til å forandre produktspesifikasjonene uten forutgående varsel.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**



SLIBEMASKINER

I denne brugsanvisning anvendes de følgende pictogrammer:



Angiver risiko for legemensbe skadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilslidesættes.



Angiver elektrisk spænding.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Ved anvendelse af elektriske maskiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.

FØR MASKINEN TAGES I BRUG:

1. Kontrollér følgende:
 - At motorens tilslutningsspænding stemmer overens med lysnetsspændingen;
 - At der anvendes en stikkontakt med jordforbindelse;
 - At strømkablet og stikkontakten er i god stand, uden revner og andre skader.
2. Undgå at bruge lange forlængerledninger. Brug om nødvendigt en forlængerledning med jordleder.
3. Slibestenen kan let gå i stykker. Stenen tåler absolut ikke slag. Slib altid kun på forsiden af slibestenen og aldrig på siden af stenen. Anvend aldrig en revnet slibesten. Udskift den omgående, da den kan springe eller forårsage ulykker pga. den høje omdrejningshastighed.
4. Bær altid sikkerhedsbriller ved slibning.
5. Brug altid beskyttelsesskærmen om stenen under slibning.
6. Sørg for, at beskyttelsesskærmen og anslaget er indstillet rigtigt og spændt omhyggeligt fast.
7. Der må aldrig være mere end 1 - 1,5 mm afstand mellem anslaget og slibestenen.
8. Brug kun stenen til det arbejde, som den er beregnet til, f.eks. slibning af redskaber. Dvs. at den altså ikke må bruges til tungt konstruktionsarbejde. Brug kun sten med de følgende angiv-

FØR MASKINEN TAS I BRUK

VALG AV SLIPESTEIN

Grove slipesteiner fjerner vanligvis mesteparten av materialet, mens fine slipesteiner brukes til finsliping. Dersom overflaten er ujevn, lønner det seg å begynne med en grov slipestein og slippe til det er flatt. Deretter kan du bruke en fin slipestein for å fjerne de ripene som den grove slipesteinen etterlot og til finsliping.

SLIPEARBEIDET

Unngå å "smøre" slipesteinen tett ved å holde for eksempel trevirke, bly eller annet mykt metall mot slipesteinen. For å unngå at det oppstår furer må ikke arbeidsstykket som skal slipes, skyves for hardt mot slipesteinen. Avkjøl arbeidsstykkene som slipes med vann. Stjern og lignende må avgjort ikke slipes "blå". Pass på at gjenstanden som skal slipes, ikke glipper ut av hendene dine og kommer i klemme mellom anleggsbrettet og slipesteinen. Hvis dette skjer, kan nemlig slipesteinen sprekke, motoren gå seg fast og arbeidsstykket slå tilbake og muligens forårsake skader.

NÅR MASKINEN SLÅS PÅ

- Kontroller om nettbryteren står i posisjon "AV" før du setter støpselet i stikk-kontakten.
- Sett nettbryteren i posisjon "PÅ" for å slå på slipemaskinen.
- Hold alltid nettkabelen borte fra bevegelige deler.

FEIL

I tilfelle maskinen ikke virker som den skal, gjengir vi nedenfor noen mulige årsaker og tilhørende løsninger:

1. Den elektriske motoren blir varm.

- Motoren er overbelastet.
- *Gi motoren mulighet til å avkjøles*
- Motoren er defekt.
- *Lever maskinen til kontroll og/eller reparasjon hos din Ferm-forhandler.*

2. Maskinen virker ikke etter at den er slått på.

- Brudd i strømtilførselen
- *Kontroller nett-tilkoplingen for brudd.*
- Bryteren er beskadiget.
- *Lever maskinen til kontroll og/eller reparasjon hos din Ferm-forhandler.*



La alltid reparasjoner utføres av en anerkjent installatør eller service-bedrift!

VEDLIKEHOLD



Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.

Maskinene fra Ferm er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt. Hardnakkete skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.l. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil

Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale Ferm-forhandleren. Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegnning med de deler som kan bestilles.

MILJØ

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen. Lever gamle maskiner som blir byttet ut til den lokale Ferm-forhandleren. Maskinen blir da behandlet på en miljøvennlig måte.

STÖRUNGEN

Im fall daß das Gerät nicht gut funktioniert, geben wir jetzt einige mögliche Ursachen und Lösungen:

1. Der Elektromotor erhitzt sich auf mehr als 70°C.

- Der Motor wird überlastet:
- *Lassen Sie den Motor abkühlen.*
- Der Motor ist defekt:
- *Bringen Sie die Maschine zur Kontrolle und/oder Reparatur zu Ihrem Ferm Händler.*

2. Die eingeschaltete Maschine funktioniert nicht.

- Unterbrechung im Netzanschluß:
- *Netzanschluß auf möglichen Kabelbruch kontrollieren.*
- Beschädigung des Schalters:
- *Bringen Sie das Gerät zur Kontrolle und/oder Reparatur zu Ihrem Ferm Händler.*



Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachmann ausgeführt werden.

WARTUNG



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Die Maschinen von Ferm sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen

Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen Ferm-Vertragshändler. Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen Ferm-Vertragshändler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung ihrer alten Maschine bemühen.

GARANTIE

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses **FSM-125**

mit den folgende Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-03-2007
ZWOLLEN

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**

WERKBANKSLIJPMACHINE

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees behalve onderstaande instructies ook de veiligheidsvoorschriften in het apart bijgevoegde veiligheidskatern door.

BIJ HET IN GEBRUIK NEMEN VAN DE MACHINE:

- Kontroleer het volgende:
 - Komt de aansluitspanning van de motor met de netspanning overeen.
 - Wordt een geaarde netaansluiting gebruikt;
 - Zijn het netsnoer en de netstekker in goede staat: stevig, zonder rafels of beschadigingen.
- Vermijd het gebruik van lange verlengkabels. Gebruik eventueel verlengkabels met randaarde.
- Een slijpsteen is een kwetsbaar stuk gereedschap. De steen kan beslist niet tegen stoten. Slijp steeds aan de voorzijde van de slijpsteen en nooit aan de zijkant van de steen. Monteer nooit een gebarsten slijpsteen. Vervang deze onmiddellijk, door de grote omwentelingssnelheid kan de steen uit elkaar springen en ongelukken veroorzaken.
- Draag tijdens het slijpen altijd een veiligheidsbril.
- Slijp nooit zonder beschermkap om de steen.
- Zet de beschermkap en de leunspaan altijd goed afgesteld, stevig vast.
- Nooit meer dan 1-1,5 mm speling tussen leunspaan en slijpsteen.
- Gebruik de steen alleen voor het werk waarvoor hij is gemaakt, bijvoorbeeld slijpen van gereedschap. Dus niet voor zwaar konstruktiewerk. Gebruik al-

leen slijpstenen die de volgende aanduidingen hebben:

- Gegevens over de fabrikant;
 - Bindmateriaal;
 - Afmetingen;
 - Toelaatbaar toerental.
- Het asgat van slijpstenen nooit naderhand opboren naar een grotere diameter.
 - De maximale omwentelingssnelheid van de slijpsteen mag de snelheid vermeld op de steen niet overschrijden.
 - Om veilig te slijpen moet men de machine vast schroeven op een werkbank.

BIJ HET IN BEDRIJF STELLEN VAN DE MACHINE:

- Kontroleer of de schakelaar niet in de "AAN" stand staat voordat u de netstekker op de netspanning aansluit.
- Houdt het netsnoer altijd uit de buurt van bewegende delen van het gereedschap.

HET APPARAAT ONMIDDELIJK UITZETTEN BIJ:

- storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging;
- defekte schakelaar;
- rook of stank van verschroeide isolatie.

INSTALLERING

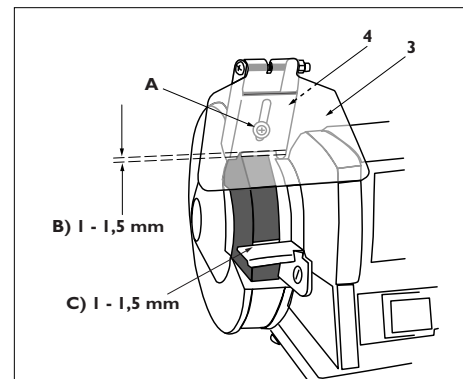


Fig. B.

MONTERING OG JUSTERING AV BESKYTTELS-GLASSET MOT GNISTREGN OG BESKYTTELS-GLASSHOLDERN.



Holderen og glasset må bare innstilles eller monteres når slipesteinen står stille og støpselet er trukket ut av stikk-kontakten.

- Glassholderen med det fast klemte beskyttelsesglasset monteres på beskyttelses kappa rundt slipesteinen ved hjelp av skruen (A) som følger med. Still inn høyden på glassholderen. Åpningen mellom slipesteinen og holderen skal være 1 - 1,5 millimeter (B).
- Trekk deretter skruen (A) godt til.
- Still inn beskyttelsesglasset mot gnistregn slik at ansettet ditt skjermes maksimalt.
- Bruk alltid vernebriller.

JUSTERING AV ANLEGGSBRETTET

Anleggsbrettet må bare justeres når slipesteinen står stille og støpselet er trukket ut av stikk-kontakten.

- Fest anleggsbrettet så godt som mulig med maksimalt 1 - 1,5 millimeters (C) åpning mellom brettet og slipesteinen.
- Slipemaskinen må skrus skikkelig fast til en arbeidsbenk. Lengden på festeskruene vil avhenge av arbeidsbenkens tykkelse. Dersom du har en stålbenk, er det lurt å isolere slipemaskinen fra arbeidsbenken ved å legge under en planke eller noe lignende, også for å unngå vibrasjoner.

UTSKIFTING AV SLIPESTEINER

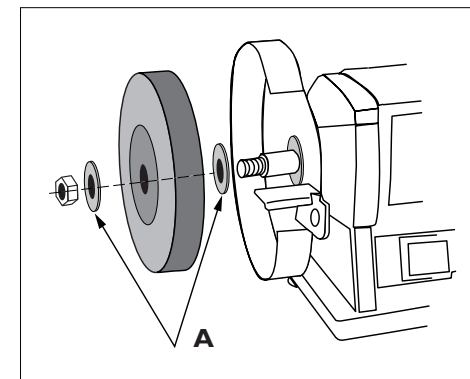


Fig. C.

Nødvendig verktøy:

- 19 millimeters skrunøkkel;
- 8 millimeters skrunøkkel;
- Skrutrekker.



Slipesteinen må bare byttes ut når motoren står stille og støpselet er trukket ut av stikk-kontakten.

- Fjern beskyttelseskappa ved hjelp av verktøyet. Høyre akse er gjenget mot høyre. Venstre akse er gjenget mot venstre. Hold regning med dette når du skifter slipesteiner.
- Løsne mutteren ved hjelp av skrunøkkel. Fjern den gamle slipesteinen. Rengjør festeskivene (A). Plasser på nytt en av festeskivene over aksene med den hule siden mot slipesteinen. Sett den nye slipesteinen på aksene. Plasser festeskive nummer to, også den med den hule siden rettet mot slipesteinen. Skru nå mutteren på aksene. Ikke for hardt! Monter til slutt beskyttelseskappa og juster anleggsbrettet på nytt. La motoren gå litt før du begynner å slippe noe.

9. Senterhullet i slipesteinen må i etterkant aldri bores opp til en større diameter.
10. Slipesteinens reelle maksimale omdreingshastighet må ikke overstige den hastigheten som er oppgitt på steinen.
11. For å kunne slipe trygt må man feste maskinen på en arbeidsbenk.

NÅR MASKINEN SLÅS PÅ

1. Kontroller at bryteren ikke står i "PÅ"-stilling før du setter støpselet i stikk-kontakten.
2. Hold alltid nettkabelen borte fra maskinens bevegelige deler.

SLÅ ØYEBLIKKELIG AV MASKINEN VED:

1. Feil på støpselet, nettkabelen eller ødelagte ledninger.
2. Defekt bryter.
3. Røyk eller lukt av svidd isoleringsmaterieil.

MONTERING AV TILBEHØR

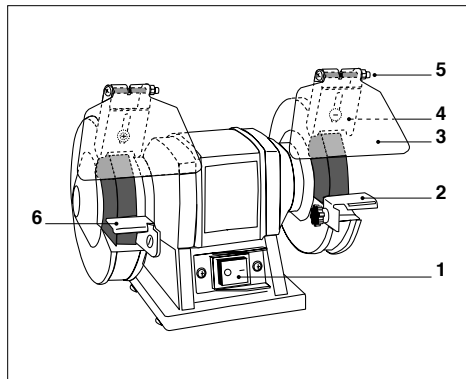


Fig. A.

1. På/Av-bryter
2. Høyre anleggsbrettet
3. Beskyttelsesglasset
4. Beskyttelsesglassholderen
5. Skruen
6. Venstre anleggsbrettet

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spennings	230 V
Frekvens	50 Hz
Opptatt effekt	120 W
Turtall, ubelastet	2950/min
Kapasitet slipesteinen	125 x 16 mm
Akse åpning	12,7 mm
Vekt	5 kg
Lpa (lydtrykk)	76 dB(A)

Elektrisk sikkerhet

Kontroller alltid om nettspenningen er i overensstemmelse med verdien på typeskiltet.

Utskifting av ledninger og støpsler

Kast gamle ledninger og støpsler så snart de har blitt erstattet av nye. Det er farlig å stikke støpselet på en ledning i stikkontakter.

Bruk av skjøteledninger

- Slipemaskinen er utstyrt med en nettkabel med tre ledere og et støpsel med jording. Bruk derfor også alltid en jordet stikk-kontakt. Hvis du skulle komme til å trenge en skjøteledning, må du sørge for å bruke en tre-leders ledning med jordet skjøtekontakt og støpsel.
- Ledningene må ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm².

PRODUCTINFORMATIE

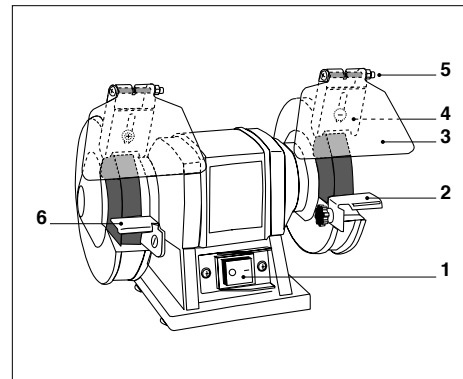


Fig. A.

1. Aan/Uit-schakelaar
2. Leunspaan (Rechts)
3. Spatglas
4. Spatglashouder
5. Schroef
6. Leunspaan (Links)

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	120 W
Toerental, onbelast	2950/min
Afmeting slijpsteen	125 x 16 mm
Afmeting asgat slijpsteen	12,7 mm
Gewicht	5 kg
Lpa (geluidsdruk)	76 dB(A)

Elektrische veiligheid

Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

Bij vervanging van snoeren of stekkers

Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren

- De slijpmachine is voorzien van een drieaderig netsnoer en netstekker met randaarde. Gebruik daarom dan ook altijd een stopcontact met randaarde. Indien u een verlengkabel nodig mocht hebben, gebruik dan een drieaderige verlengkabel voorzien van netstekker en kontrastekker met randaarde.
- De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm².

INSTALLATIE

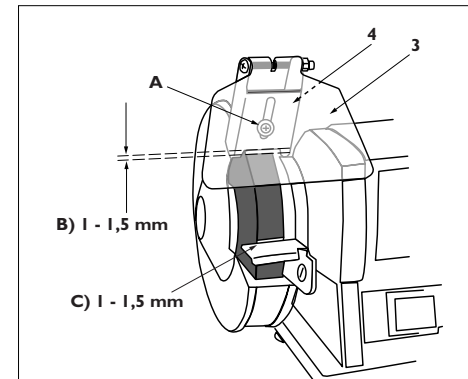


Fig. B.

De slijpmachine moet met bouten worden vastgezet op een werkbank. De lengte van deze bouten is afhankelijk van de dikte van de werkbank. Is deze van staal dan is het verstandig om een onderlegplankje o.i.d. te gebruiken om de slijpmachine te isoleren van de werkbank en om trillingen te voorkomen.

MONTAGE EN AFSTELLING VAN SPATGLASHOUDEREN SPATGLAS.



De spatglashouder en spatglas moeten altijd ingesteld/gemonteerd worden met stilstaande slijpsteen en met de netstekker uit het stopcontact.

- Monteer de spatglashouder + ingeklemd spatglas d.m.v. de bijgeleverde schroef (A) op de beschermkap.
- Stel de hoogte van de spatglashouder in. De ruimte tussen de steen en de spatglashouder moet 1 - 1,5 mm (B) zijn.
- Draai de schroef (A) vervolgens stevig vast.
- Stel het spatglas in zodat uw gezicht maximaal beschermd wordt.
- Draag altijd een veiligheidsbril.

LEUNSPAAN INSTELLEN



De leunspaan moet altijd worden ingesteld met stilstaande slijpsteen en met de netstekker uit het stopcontact.

- Zet de leunspaan zo goed mogelijk vast met maximaal 1 - 1,5 mm (C) tussenruimte tussen leunspaan en slijpsteen.

VERVANGEN VAN DE SLIJPSTEEN.

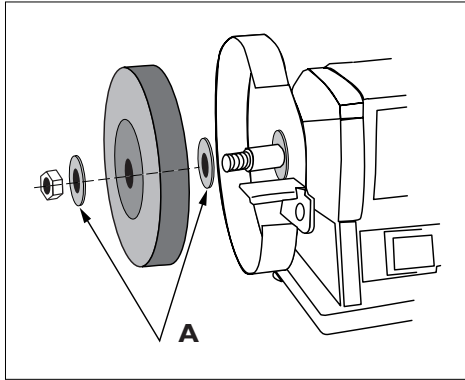


Fig. C.

Benodigd gereedschap:

- Steeksleutel 19 mm;
- Steeksleutel 8 mm;
- Schroevendraaier.



De slijpsteen altijd vervangen met stilstaande motor en met de netstekker uit het stopcontact.

- Verwijder de beschermkappen met behulp van bovengenoemd gereedschap. Op de rechter as zit een rechtse schroefdraad. Op de linker as zit een linkse schroefdraad. Houdt hiermee rekening als u de stenen vervangt.
- Neem de steeksleutel en draai de moer los. Neem de oude steen eraf.
- Maak de klemschijven schoon. Plaats één klemschijf (2, A) weer op de as met de holle kant naar de slijpsteen. Schuif de nieuwe steen op de as. Plaats de tweede klemschijf op de as, ook met de holle kant naar de slijpsteen gericht. Draai nu de moer op de as. Niet te vast! Nu de beschermkap monteren en de leunspaan weer afstellen. De motor even laten draaien zonder te slijpen.

INGEBRUIKNAME

KEUZE VAN DE SLIJPSTEEN

Grove slijpstenen verwijderen over het algemeen het meeste materiaal en fijne slijpstenen worden gebruikt voor de afwerking. Als het oppervlak oneffen is, begint u met een grove slijpsteen en slijpt totdat het vlak is. Vervolgens gebruikt u een fijne slijpsteen om de krassen die de eerste slijpsteen heeft achtergelaten te verwijderen en om het werkstuk af te werken.

HET SLIJPEN

Ga de steen niet "dichtsmeren" door bijvoorbeeld hout, lood of een ander zacht metaal tegen de slijpsteen te houden. Duw het te slijpen werkstuk niet te hard tegen de steen, om het maken van groeven te voorkomen. Koel de te slijpen werkstukken af met water. Houtbeitels e.d. mogen beslist niet "blauw" worden geslepen. Zorg ervoor dat het te slijpen voorwerp tijdens het slijpen niet uit de hand glipt en tussen leunspaan en steen klem komt te zitten. Hierdoor kan namelijk de steen barsten, de motor vastlopen en terugslag van het werkstuk ontstaan waardoor verwondingsgevaar ontstaat.

INBEDRIJFSTELLING

- Controleer of de netschakelaar in de "UIT"-stand staat voordat u de netstekker op het lichtnet aansluit.
- Druk de netschakelaar in de "AAN"-stand om uw werkbankslijpmachine in werking te stellen.
- Houd het netsnoer altijd uit de buurt van bewegende delen.

TAKUU

Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.

CE TODISTUS STANDARDIN MUKAISUUDESTA (FIN)

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä **FSM-125**

on allaluateitujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-03-2007
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja pidätämme siksi oikeuden muuttaa tuotteiden ominaisuuksia ilman eri ilmoitusta.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**



SLIPEMASKIN

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:



Henviser til mulig personskaade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.



Viser til elektrisk spenning.

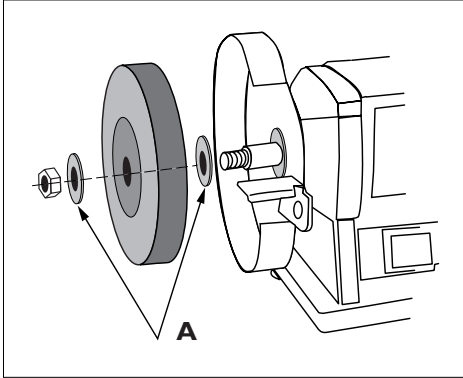
Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

SIKKERHETSFORSKRIFTER

Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskaade. Les i tillegg til nedenstående instruksjoner også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet. Ta godt vare på instruksene!

NÅR MASKINEN TAS I BRUK

1. Kontroller følgende:
 - Stemmer motorens tilkoplingsspenning og nettspenningen overens.
 - Brukes en jordet nett-tilkopling.
 - Er nettkabelen og støpselet i god stand: Solid, uten sprekker eller andre skader.
2. Unngå bruk av lange skjøteledninger. Bruk eventuelt skjøteledninger med jording.
3. En slipestein er et ømfintlig redskap. Slipesteinen må i hvert fall ikke utsettes for støt. Monter aldri en slipestein som er sprukket. Den må byttes ut umiddelbart, for på grunn av den høye omdreiningshastigheten kan en slik slipestein springe i biter og forårsake ulykker.
4. Bruk alltid vernebriller under slipearbeidet.
5. Slip aldri uten beskyttelseskappe rundt slipesteinen.
6. Sett alltid beskyttelseskappa og det korrekte innstilte anleggsbrettet godt fast.
7. La aldri åpningen mellom anleggsbrettet og slipesteinen være mer enn 1 - 1,5 millimeters.
8. Slipesteinen må bare benyttes til den type arbeid den er konstruert for, for eksempel sliping av verkøy. Altså ikke til tyngre formingsarbeid. Bruk bare slipesteiner som er utstyrt med følgende opplysninger:
 - Opplysninger om fabrikant;
 - Produksjonsmateriale;
 - Dimensjoner;
 - Tillatt turtall.



Kuva. C.

Tarvittavat työkalut:

- haka-avain 19 mm
- haka-avain 8 mm
- ruuvimeisseli



Pysäytä moottori ja vedä pistoke pistorasiasta ennen tahkon vaihtamista.

- Poista suojakuvut käyttöä mällä yllä mainittuja työkaluja. Oikeanpuoleisessa akselissa on oikea kierre. Vasemman akselin kierre on vasen. Muista tämä, kun vaihdat tahkoja.
- Kierrä mutteri auki haka-avaimella. Poista vanha tahko. Puhdista välirenkaat. Työnnä yksi välirenkas akselille, kovera puoli tahkoon päin. Työnnä tahko akselille. Työnnä toinen renkas akselille, myös kovera puoli tahkoon päin. Kierrä nyt mutteri akselille, mutta älä kiristä sitä liikaa! Asenna suojus ja säädä teroitustuki. Käytä moottoria jonkin aikaa ilman kuormitusta.

HÄIRIÖT

Tasohiomakoneen toimintahäiriöt ja niiden mahdolliset syyt sekä korjaukset.

1. Sähkömoottori kuumenee liikaa.

Moottori ylikuormittuu.

- Anna moottorin jäähtyä.

Moottori on viallinen.

- Vie kone Ferm-jälleenmyyjälle tarkistettavaksi jaltai korjattavaksi.

2. Kone ei toimi, vaikka se on päällä.

Virransyöttö on keskeytynyt.

- Tarkista johto ja pistoke.

Kytin on viallinen.

- Vie moottori Ferm-jälleenmyyjälle tarkistettavaksi jaltai korjattavaksi.



Korjaukset on aina teetettävä valtuutetussa huoltoliikkeessä.

HUOLTO



Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

Ferm-koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekin vaikuttaa koneen käyttöikään.

Puhdistaminen

Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina.

Jos lika on pinnalla, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkaa jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu

Konetta ei tarvitse voidella.

Häiriöt

Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään Ferm-jälleenmyyjään.

Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopii-rustuksen ja varaosalistan.

YMPÄRISTÖ

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.

Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen Ferm-jälleenmyyjällesi, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

STORINGEN

In het geval de machine niet naar behoren functioneert, geven wij onderstaand een aantal mogelijke oorzaken en de bijbehorende oplossingen:

1. De elektromotor wordt heet:

De motor wordt overbelast.

- Geef de motor de kans om af te koelen.

De motor is defect.

- Bied de machine aan bij uw Ferm dealer voor controle en/of reparatie.

2. Ingeschakelde machine werkt niet:

Onderbreking in de netaansluiting.

- Netaansluiting controleren op breuk.

Beschadiging van de schakelaar.

- Biedt de machine aan bij uw Ferm dealer voor controle en/of reparatie.



Laat reparaties altijd uitvoeren door een erkend installateur of reparatiebedrijf.

ONDERHOUD



Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

De machines van Ferm zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen

Reinig de machine-behuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.

Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen

Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Ferm-dealer.

Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdeeltekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpak-

king te recyclen. Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Ferm-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE

Lees voor de garantievoorzaken de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat deze

FSM-125

voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten

EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-03-2007

ZWOLLEN

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

Het is ons beleid om onze producten voortdurend verder te verbeteren en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande berichtgeving de productspecificaties te wijzigen.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**

TOURET À MEULER

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants :



Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.



Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part. Conservez soigneusement ces instructions!

LORS DE LA MISE EN SERVICE DE LA MACHINE :

- Contrôlez les fonctions suivantes :
 - Est-ce que la tension de branchement du moteur correspondent à la tension du réseau?
 - Branchez la machine sur une prise mise à la terre (socle de prise de courant de sécurité) ;
 - Est-ce que le fil d'alimentation et la fiche-secteur sont en bon état ; solides, sans effilures ou dommages?
- Évitez l'utilisation de rallonges longues. Si vous utilisez éventuellement des rallonges, prenez soin qu'elles soient équipées de prise de terre.
- Une meule est un outil fragile. La meule ne supporte pas les chocs. Pour affûter il faut toujours utiliser le devant de la meule, jamais le côté. Il ne faut jamais monter une meule fendue. Si elle est fendue il faut la remplacer immédiatement ; à cause de la grande vitesse de rotation la meule pourrait éclater et causer des accidents.
- Portez toujours des lunettes de sécurité pendant l'affûtage.
- Prenez soin que le carter de protection soit toujours monté autour de la meule pendant l'affûtage.
- Faites attention que le carter de protection et le support fixe soient toujours montés solidement et de façon

correcte.

- Le jeu entre le support fixe et la meule ne doit pas être supérieur à 1-1,5 mm.
- Utilisez la meule seulement pour les travaux auxquels elle est destinée, par exemple pour l'affûtage des outils.
 - Donc pas pour les constructions lourdes. Utilisez seulement des meules pourvues des indications suivantes :
 - Données concernant le fabricant ;
 - Matériau de liaison ;
 - Dimensions ;
 - Régime toléré.
- N'évasez jamais le trou de l'axe des meules pour agrandir le diamètre du trou.
- La vitesse périphérique ne doit pas excéder la vitesse, mentionnée une pierre à aiguiser, moteur par minute.
- Pour un affûtage sûr nous vous conseillons de visser la machine.

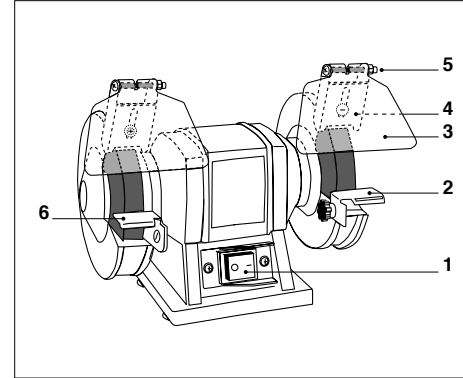
LORS DE LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE :

- Contrôlez si l'interrupteur ne se trouve pas en position "En service" avant de brancher l'appareil sur la tension du réseau.
- Prenez soin que le fil d'alimentation ne touche pas les pièces mouvantes de la machine.

ARRÊTER IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL EN CAS DE :

- court-circuit de la fiche-secteur ou du fil d'alimentation ou endommagement du fil d'alimentation ;
- l'interrupteur défectueux ;
- Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

VARUSTEIDEN ASENNUS



Kuva A

- Päällä/Pois päältä -kytkin
- Teroitustuki (oikea)
- Suojalasin
- Suojalapidikkeen
- Ruuvi
- Teroitustuki (vasen)

TEKNISEET TIEDOT

Jännite	230 V
Taajuus	50 Hz
Kulutettu teho	120 W
Kierrosnopeus, kuormittamaton	2950/min
Tahkon kapasiteetti	125 x 16 mm
Akselissa kapasiteetti	12,7 mm
Paino	5 kg
Lpa (äänenpaine)	76 dB(A)

Sähköturvallisuus

Tarkista aina, ovatko verkkojännite ja koneen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite yhteen sopivia.

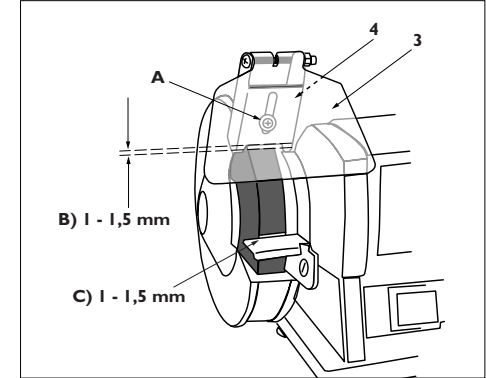
Johdon tai pistokkeen vaihtaminen

Heitä käytöstä poistetut johdot ja pistokkeet heti pois. On vaarallista työntää irrotetun johdon pistoke pistorasiaan.

Jatkojohtojen käyttö

- Tahkoiomakoneessa käytetään kolmijohtoista sähkökaapelia ja maadoitettua pistoketta. Liitä kone aina vain maadoitettuun virtalähteeseen. Jos joudut käyttämään jatkojohtoa, käytä maadoitettua johtoa ja pistoketta.
- Johdon ytimien on oltava vähintään 1,5 mm².

ASENNUS



Kuva B.

SUOJALASIPIDIKKEEN JA SUOJALASIN ASENNUS JA SÄÄTÖ.



Pysäytä tahko ja vedä pistoke pistorasiasta ennen suojalapidikkeen ja suojalasin asentamista/säätämistä.

- Asenna suojalapidike + lasi mukaan toimitetulla ruuvilla (A) suojakuppuun.
- Säädä pidikkeen korkeus. Tahkon ja pidikkeen välinen etäisyys saa olla enintään 1 - 1,5 mm (B).
- Kiristä ruuvi (A) kunnolla.
- Säädä lasin asentoa siten, että kasvot on suojattu mahdollisimman hyvin.
- Suojaa silmät aina turvalaseilla.

TEROITUSTUEN SÄÄTÖ



Pysäytä tahko ja vedä pistoke pistorasiasta ennen teroitustuen säätämistä.

- Kiinnitä teroitustuki mahdollisimman hyvin. Teroitustuen ja tahkon välinen etäisyys saa olla enintään 1 - 1,5 mm (C).
- Tahkoiomakone on aina ruuvattava kiinni penkkiin. Ruuvien pituus riippuu penkin paksuudesta. Jos penkki tai pöytä on terästä, on suositeltavaa käyttää aluslautaa tms., jotta kone on eristetty pöydästä ja vältytään ylimääräiseltä tärinältä.

TAKKOHIOKONE

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:



*Käytetään, kun on olemassa loukkaantumis-
vaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumis-
vaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.*



Sähköjännite.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

TURVAOHJEET

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti. Säilytä nämä ohjeet!

KUN KONE OTETAANKÄYTTÖÖN

- Kiinnitä huomiota seuraaviin asioihin:
 - Tarkista, sopivatko moottorin syöttö- ja verkkojännite yhteen;
 - Kytke kone maadoitettuun pistorasiaan.
 - Tarkista, ovatko verkkojohto ja pistoke tukevia ja ehjiä, ilman rispaantumia tai vaurioita.
- Vältä käyttämästä pitkiä jatkojohtoja. Käytä maadoitettua jatkojohtoa.
- Hiomatahko on herkkä työkalu, joka ei kestä iskuja. Käytä hiomiseen aina vain tahkon etupintaa, ei sivupintaa. Älä asenna koneeseen rikkoutunutta tahkoa. Korkean pyörimisnopeuden takia viallinen tahko voi hajota, mikä johtaa vaaratilanteisiin.
- Suojaa aina silmät suojalaseilla.
- Huolehdi, että käytön aikana tahkon suoja on aina paikallaan.
- Kiinnitä suojus ja teroitustuki aina kunnolla ja oikein säädettynä.
- Teroitustuen ja tahkon välinen etäisyys saa olla enintään 1-1,5 mm (ks. kuva 1).
- Käytä tahkoa vain sille tarkoitettuun työhön esim. työkalujen teroittamiseen. Käytä vain tahkoja, joissa on seuraavat tiedot:
 - Valmistaja
 - Sidosaine
 - Mitat
 - Sallittu pyörimisnopeus
- Tahkon akselireikää ei saa suurentaa.

- Tahkossa ilmoitettua maksimipyörimisnopeutta ei saa ylittää.
- Turvallisuussyistä tahkoiomakone on aina ruuvattava kiinni penkkiin.

KÄYNNISTYS

- Tarkista, että kytkin ei ole "1"-asennossa, kun työnnetät pistokkeen pistorasiaan.
- Pidä sähköjohto aina poissa koneen pyörivistä osista.

PYSÄYTÄ KONE VÄLITTÖMÄSTI, JOS:

- Pistoke tai johto on viallinen.
- Kytkin on viallinen.
- Savua tai käryä erittyy.

DESCRIPTION TECHNIQUES

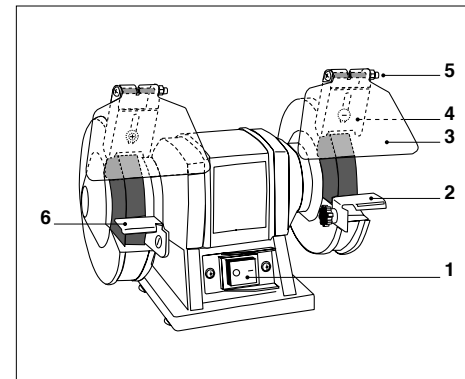


Fig. A.

- Marche/arrêt interrupteur
- Support (Droite)
- Verre protectrice
- Cadre de la plaque de verre protectrice
- Vis
- Support (Gauche)

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	230 V
Fréquence	50 Hz
Puissance consommée	120 W
Vitesse à vide/min	2950/min
Dimension la meule	125 x 16 mm
Oeillard de meule	12,7 mm
Poids	5 kg
Lpa (pression sonore)	76 dB(A)

Sécurité électrique

Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.

En cas de changement de câbles ou de fiches

Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défectueux dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs

- L'affûteuse est équipée d'un fil d'alimentation à trois conducteurs et d'une fiche-secteur avec mise à la terre. Voilà pourquoi il faut toujours utiliser une prise de courant mise à la terre. Si vous avez besoin d'une rallonge il faut utiliser une rallonge à trois conducteurs avec mise à la terre pourvue d'une fiche-secteur et d'une fiche femelle pourvues de mise à la terre.
- Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².

INSTALLATION ET AJUSTAGE DES VERRES PROTECTEURS

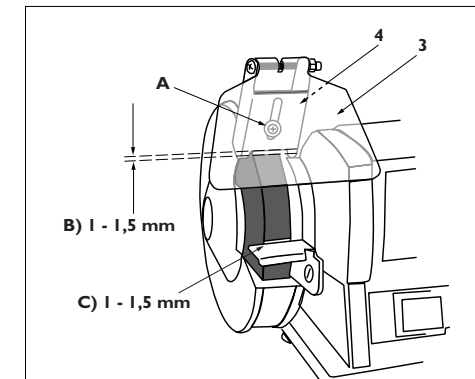


Fig. B.

L'affûteuse peut être boulonnée sur un établi. La longueur des boulons dépend de l'épaisseur de l'établi. Si l'établi est en acier nous vous conseillons d'utiliser un soutien en bois pour isoler l'affûteuse de l'établi et pour éviter les vibrations.



L'ajustage des cadres de plaques de verre protectrices et du verre fixé, ainsi que leur installation seront effectués au moment où la pierre à aiguiser serait hors de service, la fiche de contact étant déconnectée du courant.

- Installer sur le capot la plaque de verre protectrice et le verre incorporé, à l'aide des vis fournies (A).
- Ajuster la hauteur du cadre de la plaque de verre, par desserrer un peu la vis. L'espace libre entre la pierre et le cadre de la plaque de verre sera de 1 à 1,5 mm. (B)
- Ensuite, resserrer fortement la vis (A).
- Ajuster le verre (voir la figure ci-dessous) de manière à pouvoir protéger au maximum votre face.
- Toujours faire emploi des lunettes de protection, au même temps.

RÉGLAGE DU SUPPORT FIXE.



Pour régler le support fixe il faut arrêter la meule et débrancher la machine.

Fixez le support fixe aussi solidement que possible. L'intervalle maximal entre le support fixe et la meule est de 1 - 1,5 mm (C).

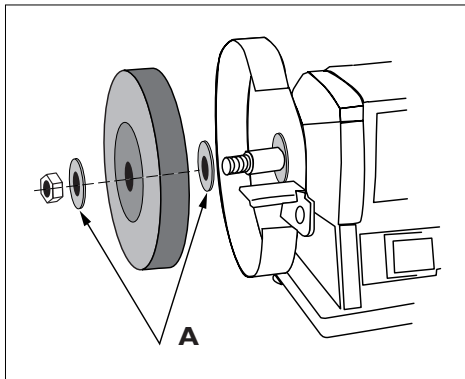


Fig. C.



Pour remplacer la meule il faut qu'elle soit arrêtée et que la machine soit débranchée.

Outils nécessaires :

- Clef plate 19 mm ;
- Clef plate 8 mm ;
- Tournevis.
- Enlevez les carters de protection à l'aide des outils nommés ci-dessus. L'axe droit a un filetage à droite et l'axe gauche a un filetage à gauche. Il faut s'en rendre compte quand vous remplacez les meules.
- Desserrez l'écrou à l'aide de la clef plate. Enlevez la meule. Nettoyez les taquets de serrage. Remplacez un taquet de serrage sur l'axe, le côté creux se trouvant du côté de la meule. Glissez la meule nouvelle sur l'axe. Placez le deuxième taquet de serrage sur l'axe, le côté creux se trouvant également du côté de la meule. Vissez l'écrou sur l'axe. Ne serrez pas trop ! Remontez le carter de protection et réglez de nouveau le support fixe. Laissez le moteur tourner pendant quelques instants sans affûter.

MISE EN SERVICE

CHOIX DE LA MEULE.

En général les meules grosses servent à enlever la matière et les meules fines sont utilisées pour la finition. Si la surface est inégale, vous commencez le travail au moyen d'une meule grosse pour égaliser la surface. Ensuite vous prenez une meule fine pour enlever les rayures faites par la première meule et pour polir l'ouvrage.

L'AFFÛTAGE.

Prenez soin de ne pas presser des matières molles contre la meule, comme du bois, du plomb ou un autre métal doux qui rendraient la meule trop lisse et par conséquent inutilisable. Ne pressez pas trop fortement l'ouvrage contre la meule pour éviter les rainures. Servez-vous de l'eau pour refroidir les ouvrages à affûter. Les ciseaux à bois ne doivent certainement pas être affûtés jusqu'au moment où ils se bleuissent. Faites attention que l'objet à affûter ne s'échappe pas de vos mains pendant l'affûtage et qu'il ne se coince pas entre le support fixe et la meule. La meule pourrait se fendre et le moteur pourrait se gripper dont résulterait le risque de blessures à cause du choc en retour de l'ouvrage.

OPERATION

- Contrôlez si l'interrupteur de réseau est en position "OFF", "ARRÊT" ou "0" avant de brancher la machine sur le réseau secteur.
- Mettez l'interrupteur de réseau en position "ON", "MARCHE" ou "1" pour mettre votre affûteuse d'établi en marche.
- Prenez soin que le fil d'alimentation ne touche pas les pièces mouvantes de la machine.

AVBROTT

Om inte slipmaskinen fungerar som du vill, följer nedan ett antal möjliga orsaker med dithörande åtgärder:

1. Elektromotorn går varm.

- Motorn överbelastas.
- Ge motorn tillfälle att svalna.
- Motorn är defekt.
- Lämna maskinen till din Ferm-återförsäljare för kontroll och/eller reparation.

2. Tillkopplad maskin fungerar inte.

- Avbrott i nätanslutningen.
- Kontrollera nätanslutning på ledningsbrott.
- Skada på omkopplaren.
- Lämna maskinen till din Ferm-återförsäljare för kontroll och/eller reparation.



Låt alltid en behörig installatör eller reparatör utföra reparationer.

UNDERHÅLL



Tillse att maskinen inte är spänningsförande när underhållsarbeten utförs på de mekaniska delarna.

Ferm maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Rengöring

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, förtvåladesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk duk fuktad med tvålatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Driftstörningar

Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala Ferm-återförsäljare. Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJÖ

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen. Återlämna gamla maskiner till din lokala Ferm-återförsäljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

GARANTI

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

€ FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för, att denna
FSM-125

överensstämmer med följande norm och dokument

**EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

enl. bestämmelser och riktlinjerna:

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC,
2002/95/EC, 2002/96/EC**

01-03-2007
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

Det är vår policy att kontinuerligt förbättra våra produkter och därför förbehåller vi oss för ändringar av produktspecifikationer utan föregående information.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**

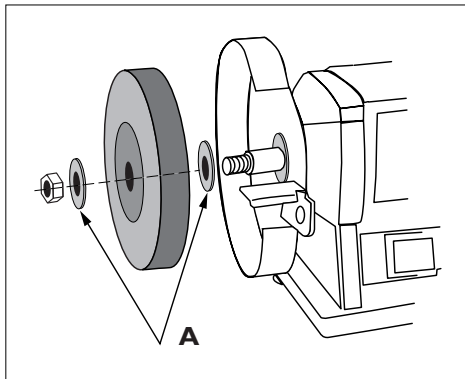


Fig. C.

Nödvändiga redskap:

- U-nyckel 19 mm
- U-nyckel 8 mm
- Skruvmejsel



Slipstenen skall alltid bytas med stillastående motor och stickkontakten ur vägguttaget.

- Ta bort skyddskåpor med hjälp av ovan angivet redskap. På höger axel sitter en högergående gängning. På vänster axel sitter en vänstergående gängning. Håll räkning med dem när du byter slipsten.
- Använd en skiftnyckel och skruva loss muttern. Ta av den gamla slipstenen. Sätt först en klämskiva på axeln med den konkava sidan mot slipstenen. Skjut den nya slipstenen på axeln. Sätt en andra klämskiva på axeln, även den med den konkava sidan riktad mot slipstenen. Dra åt muttern på axeln men inte alltför hårt! Montera skyddskåpan och sen justeras stödet igen. Motorn får gå runt något utan att slipa.

BRUK

VAL AV SLIPSTEN

Grova slipstenar tar i allmänhet bort det mesta materialet och fina slipstenar används till förfiningen. Om ytan är ojämn börjar du med en grov slipsten och slipar tills ytan är plan. Sen fortsätter du med en fin slipsten för att få bort de spår som den första slipstenen lämnat efter sig och för finbearbetning av arbetsstycket.

SLIPNING

Låt inte slipstenen bli 'insmord' med t.ex. trä, bly eller något annat mjukt material som slipas. Håll den bit som skall slipas inte alltför hårt mot stenen, annars bildas det skårar i materialet. Kyl ned de arbetsstycken som slipas med vatten. Stämjärn o.likn. får absolut inte slipas 'blå'. Se till att det föremål som skall slipas inte glider ur handen och kommer i kläm mellan stöd och sten. Då kan nämligen stenen spricka, motorn köra fast och rekyl uppstå från arbetsstycket och alltså risk för personskada.

ATT TA I DRIFT

- Kontrollera att omkopplaren står i läget "FRÅN" innan du stoppar stickkontakten i vägguttaget.
- Tryck in omkopplaren till läget "TILL" för att slå på bänkslipmaskinen.
- Håll alltid elsladden borta från rörliga delar.

PANNES

Au cas où la machine ne fonctionnerait pas convenablement nous indiquons ci-dessous une certaine quantité de causes possibles ainsi que les solutions pour chaque cas:

1. Le moteur électrique chauffe au-dessus de 70° Celsius.

Le moteur est surchargé:

- Donnez au moteur l'occasion de refroidir.

Le moteur est en panne:

- Présentez la machine à votre dealer Ferm pour contrôle et/ou réparation.

2. La machine mise en marche ne fonctionne pas.

Interruption dans le circuit électrique:

- Contrôlez le circuit électrique.

Détérioration de l'interrupteur:

- Présentez la machine à votre dealer Ferm pour contrôle et/ou réparation.



Laissez effectuer les réparations par un installateur ou une entreprise de réparation reconnue!

ENTRETIEN



Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Les machines de Ferm ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Nettoyage

Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.

En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage

Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes

En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Ferm local. Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est

livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage. Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur Ferm local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce **FSM-125**

est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN61029-1, EN61029-2-4, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-03-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager
Ferm Global

C'est notre politique d'améliorer continuellement nos produits et par conséquent de réserver le droit de changer les instructions des produits sans un avis antérieur.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle
The Netherlands**

BÄNKSLIPMASKIN

I denna bruksanvisning används följande symboler:



Anger att det föreligger risk för kroppsskada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger elektrisk spänning.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och anslutning till elnätet att verktygets strömbrytare är franslagen.

SPECIELLA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER NÄR DU TAR MASKINEN I DRIFT:

- Kontrollera följande:
 - Stämmer motorns anslutningsspänning med elnätets;
 - En jordad elanslutning skall användas;
 - Är elsladd och stickkontakt i bra skick: starka, utan fransar eller skador.
- Undvik användning av långa förlängkablar. Använd eventuellt förlängkablar med nolljordning.
- En slipsten är ett ömtåligt redskap. Stenen tål absolut inte stötar. Slipa alltid med stens framsida och aldrig med dess kant. Montera aldrig en sprucken slipsten. Byt den direkt, för genom hög rotationshastighet kan stenen gå sönder i bitar som flyger iväg och kan orsaka olyckor.
- Bär under slipningen alltid skyddsglasögon.
- Slipa aldrig utan skyddsskåpa på stenen.
- Sätt alltid fast skyddsskåpa och stöd noggrant och väl justerade.
- Glapp mellan stöd och slipsten får bara uppgå till 1-1,5 mm.
- Använd bara slipstenen för det som är tillverkad för, t.ex. till slipning av redskap. Alltså inte till tunga konstruktionsarbeten. Använd bara slipstenar som har följande indikationer:
 - uppgifter på fabrikant
 - bindmaterial
 - dimensioner
 - tillåtet varvtal.
- Slipstenens axelhål skall aldrig borras större efteråt.
- Slipstenens max varvtal får inte överskrida varvtalet som står angivet på stenen.
- För att kunna slipa tryggt skall slipstenen skruvas fast på en arbetsbänk.

NÄR SLIPSTENEN TAS I DRIFT:

- Kontrollera att inte omkopplaren står på "TILL", innan

- du stoppar stickkontakten i vägguttaget.
- Håll alltid sladden på avstånd från rörliga delar på redskapet.

SLIPSTENEN SKALL STÄNGAS AV DIREKT VID:

- Avbrott via stickkontakt, sladd eller skada på sladd.
- Söndrig omkopplare.
- Rök eller illaluktande rök från svedd isolering.

BESKRIVNING

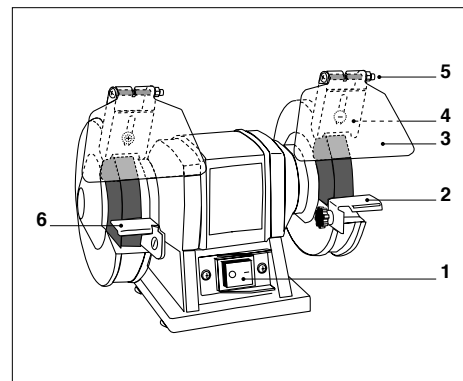


Fig. A

- Strömställare av/på
- Stödet (höger)
- Skyddsglas
- Hållare skyddsglas
- Skruv
- Stödet (vänster)

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Spänning	230 V
Frekvens	50 Hz
Effektförbrukning	120 W
Varvtal, obelastad/min	2950/min
Slipstenens mått	125 x 16 mm
Axel mått	12,7 mm
Vikt	5 kg
Lpa (bullernivå)	76 dB(A)

Elektrisk säkerhet

Kontrollera alltid om din nätspänning överensstämmer med värdet på typplattan.

Vid utbyte av kablar eller stickkontakter

Släng omedelbart bort gamla kablar eller stickkontakter så fort de har ersatts av nya exemplar. Det är farligt att sticka in stickkontakten till en lös kabel i vägguttaget.

Vid användning av förlängningskablar

- Slipstenen är utrustad med en treådrig elsladd och stickkontakt med jordning. Använd därför alltid ett vägguttag med jordning. Om du behöver en förlängkabel, använd då en treådrig försedd med stickkontakt och kontrastkontakt med jordning.
- Ledarna måste ha en diameter på minst 1,5 mm².

FÖRBEREDELSE

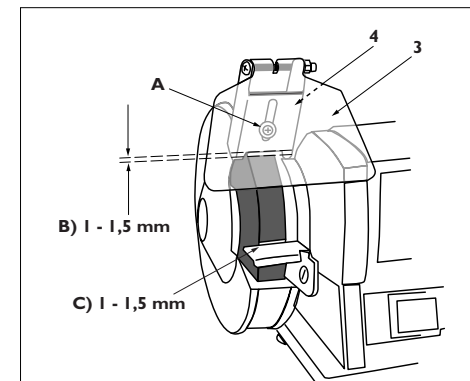


Fig. B.



Hållaren och skyddsglasets skall alltid ställas in och monteras med en stillastående slipsten och stickkontakten ur vägguttaget.

- Montera hållaren + inklämt skyddsglas med hjälp av med levererad skruv (A) på skyddsskåpan.
- Ställ in höjden på skyddsglas hållaren. Utrymmet mellan stenen och hållaren måste vara 1-1,5 mm. (B)
- Dra sen åt skruven (A) or dentligt.
- Ställ in skyddsglasets så att ditt ansikte skyddas maximalt.
- Använd alltid skyddsglasögon.

HUR STÖDET STÄLLS IN.



Stödet skall alltid ställas in med stillastående slipsten och med stickkontakten ur vägguttaget.

- Sätt fast stödet så bra som möjligt med max 1-1,5 mm utrymme mellan stöd och slipsten.